

Pytania i odpowiedzi do postępowania / Inquiries and responses to the tender

P-19-9.PO.3 Zaprojektowania rozbudowy terminalu T2 na obszarze „6,5ha” / Preliminary design for T2 terminal development on ‘6,5ha’ area

| L.p./ No | Pytanie | Inquiry | Odpowiedź | Response |
|-------------|---|--|--|--|
| 1 | Zgodnie z punktem 2A zapytania ofertowego Oferentem nie może być konsorcjum firm. Proszę o informację czy w celu spełnienia warunków A1, A2, A3, Oferent może powołać się na zasoby podwykonawcy? | According to published Request For Quotation, point 2A, The Bidder may NOT be a Consortium of companies. Can the Tenderer refer to the subcontractor's resources in order to meet the conditions A1, A2, A3? | Zamawiający nie wyraża zgody, aby w punktach A1, A2, A3 Oferent powoływał się na zasoby podwykonawcy. | The Ordering party does not agree that the Tenderer shall refer to the subcontractor's resources in order to meet the conditions A1, A2, A3. |
| 2 | Prosimy o dopuszczenie warunku umożliwiającego wykorzystanie zdobytego doświadczenia podczas opracowania dokumentacji w ramach specustawy drogowej tj. z uzyskaniem ZRID. | Please allow the condition that allows the use of the experience gained during the preparation of documentation under the Special Road Act, obtaining a ZRID (permit for the implementation of a road investment). | Zamawiający wyraża zgodę na wykorzystanie zdobytego doświadczenia podczas opracowania dokumentacji w ramach specustawy drogowej tj. z uzyskaniem ZRID. | The Ordering Party approves the request. The Tenderer can use the experience gained during the preparation of documentation under the Special Road Act, obtaining a ZRID (permit for the implementation of a road investment). |
| 3 | "Zapis C3-2 interpretujemy, że Państwo zapraszają do współpracy i złożenia oferty tylko tych projektantów, którzy już dla Państwa wykonywali dokumentację. Czy dobrze rozumiemy, że wykluczają Państwo inne osoby i firmy?" | We interpret point C3-2 that you invite to cooperation and to bid the offer only designers, which have an experience in create documentation for your company. Do we understand correctly, that other people and companies are excluded? | W nawiązaniu do zapisu C3-1 i C3-2 z Zapytania Ofertowego o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Oferenci, którzy: a) dysponują osobami uprawnionymi do wykonywania samodzielnych funkcji technicznych w budownictwie zgodnie z | According to Request For Quotation point C3-1 and C3-3 The Bidders may apply for the award of the contract if: a) have persons authorized to perform independent technical functions in the construction industry in accordance with Polish law or having |

| | | | | |
|--|--|--|---|---|
| | | | <p>polskim prawem albo posiadającymi odpowiadające im uprawnienia do wykonywania takich funkcji na terenie Unii Europejskiej zgodnie z dyrektywą 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych Dz. U. UE L 255 z 30.09.2005 r., a w szczególności osobami posiadającymi uprawnienia budowlane bez ograniczeń do projektowania i/lub kierowania robotami budowlanymi bez ograniczeń w następujących specjalnościach:</p> <ul style="list-style-type: none"> - architektonicznej, - konstrukcyjno-budowlanej, - inżynierskiej: drogowej, - instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń elektrycznych i elektroenergetycznych, - instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń cieplnych, wentylacyjnych, gazowych, wodociągowych i kanalizacyjnych, - instalacyjnej w zakresie sieci, instalacji i urządzeń telekomunikacyjnych. | <p>corresponding authorizations to perform such functions in the European Union in accordance with Directive 2005/36 / EC of the European Parliament and the Council of the European Union of September 7, 2005 on the recognition of professional qualifications, Journal U. UE L 255 of 30.09.2005, and in particular people with unlimited building qualifications to design and / or manage construction works without restrictions in the following specialties:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Architect - construction designer, - road designer, - electrical designer, - sanitary designer, - telecommunication designer. <p>b) The above-mentioned persons indicated by the Tenderer should also meet the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Obtained building qualifications to design and manage construction works in the indicated specialty without restrictions on March 1, 2013 or earlier; - They cooperated with the Bidder at least once in the |
|--|--|--|---|---|

| | | | | |
|---|---|---|--|--|
| | | | <p>b) Wyżej wymienione osoby wskazane przez Oferenta powinny ponadto spełniać następujące warunki:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uzyskali uprawnienia budowlane do projektowania i kierowania robotami budowlanymi we wskazanej specjalności bez ograniczeń w dniu 1 marca 2013 r. lub wcześniej; - Współpracowali z oferentem co najmniej raz w okresie od 1 marca 2013 r. do dnia złożenia ofert; <p>Przez Oferenta rozumiemy osobę lub firmę składającą ofertę w przetargu. Nie wymagamy, aby oferent współpracował wcześniej z DCT.</p> | <p>period from March 1, 2013 to the date of submission of the offer.</p> <p>By Bidder we understand a person or organization making a formal offer. We do not require the tenderer to cooperate with DCT before.</p> |
| 4 | Zwracam się z uprzejmą prośbą o przesłanie w formie edytowalnej formularza do oferty do przetargu "Sporządzenie wielobranżowego projektu budowlanego dotyczącego zagospodarowania około 6,5 ha terenu na place terminalowe" | We request for publication of the editable Offer form: Preliminary design for T2 terminal development on '6,5ha' area | Formularz ofertowy zostanie udostępniony w wersji edytowalnej. | The Offer Form will be published in an editable form. |